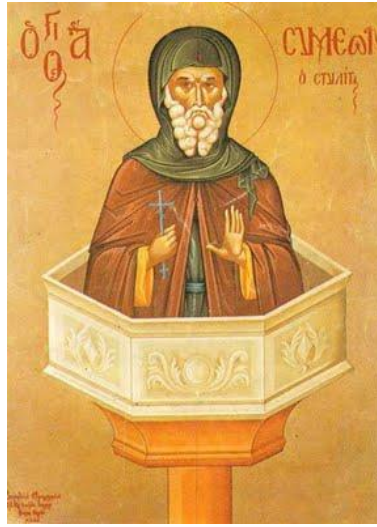


*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipmonton.org, Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*
Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



September 1, 2013

Beginning of the Indiction: Ecclesiastical New Year
بدء السنة الكنسية

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:45 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 1)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

(Troparion of the Indiction -Tone 2)

O Thou Creator of the whole universe, Who didst appoint times by Thine own power, bless the crown of the year with Thy goodness, O Lord. Preserve in safety Thy rulers and Thy city, through the intercessions of the Theotokos, and save us.

(Troparion of the Synaxis of the Theotokos -Tone 7)

Rejoice, O Virgin Theotokos, full of grace, O haven and intercessor for mankind; for from thee was the Deliverer of the world incarnate; and thou alone art Mother and Virgin, blessed and glorified always. Intercede, therefore, with Christ God, to grant safety to all the universe.

(Troparion of St. Symeon the Stylite -Tone 1)

For patience thou hast become a pillar, and the ancient fathers thou hast equaled and rivaled. Thou hast rivaled Job in sufferings, Joseph in temptations, and the life of the incorporeals while thou wast in the flesh. Therefore, O our righteous Father Simeon, intercede with Christ God to save our souls.

(Troparion of St-Philip -Tone 3)

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

O God of all, verily transcendent in essence, Creator of the ages and their Master, bless the cycle of this year, saving by Thy boundless mercy, O compassionate One, all those who worship only Thee, O Master, and who cry out unto Thee in fear, saying: Grant to all, O Savior, a fertile year.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الأول):

إن الحَجَرَ لما خُتِمَ مِنَ اليهود / وجسدك الظاهرَ حُفِظَ مِنَ الجند / قَمَتَ في اليومِ الثالثِ أيها المخلص/ مانحاً العالمَ الحياة/ لذلك قِواتُ السماوات/ هتفوا إليكَ يا واهِبَ الحياة/ المجدُ لقيامَتِكَ أيها المسيح/ المجدُ لمُلكِكَ/ المجدُ لتُدبيرِكَ يا مُحبَّ البشرِ وحدك.

(للأنديكتيون – باللحن الثاني):

يا مبدع الخليفةَ بأسرها، يا من وضعت الأوقات والأزمنة بذات سلطانك، بارك إكليل السنة بصلاحك يا رب، واحفظ بالسلامة الملوك ومدينتك، بشفاعات والدة الإله وخلصنا.

(لوالدة الإله – باللحن السابع):

إفرحي يا والدة الإله العذراء الممتلئة نعمة، يا ميناء وشفيعة جنس البشر. لأنه منك تجسد منقذ العالم، وأنت وحدك أمّ وبتول ومباركة دائماً وممجدة. فتشفعي إلى المسيح الإله أن يهب السلامة لكل المسكونة.

(للبار سمعان العامودي – باللحن الأول):

قد صرّت للصبر عموداً، وللآباء القدماء ضارعتَ مبارياً، لأيوب بالآلام، وليوسف بالتجارب، ولسبرى عادمي الأجساد وأنت بالجسد، فيا أبانا البار سمعان توسل إلى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):
ايها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنداق:

يا من أبدعتَ الأشياء بحكمة لا توصف، ووضعت الأزمنة تحت سلطانك الذاتي، هب ظفراً لشعبك المحب المسيح، وبارك مبدأ السنة وختامها مسهلاً أعمالنا على وفق مشيئتك الإلهية.

The Epistle:

Great is our Lord, and great is His power.

Praise the Lord, for the Lord is good.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to St. Timothy. (2:1-7)

Timothy, my son, first of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men, for kings and all who are in high positions, that we may lead a quiet and peaceable life, godly and respectful in every way. This is good, and it is acceptable in the sight of God our Savior, Who desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus, Who gave Himself as a ransom for all, the testimony to which was borne at the proper time. For this I was appointed a preacher and apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

الرسالة

عظيم هو الرب وعظيمة أفعاله،
سبحوا الرب، فإن الرب صالح.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس ٢ : ١-٧

يا ولدي تيموثاوس أسأل قبل كل شيء أن تُقام تضرعات وصلوات وتوسلات وتشكرات من أجل جميع الناس، من أجل الملوك وكل ذي منصب لنقضي حياة مطمئنة هادئة في كل تقوى وعفاف. فإن هذا حسن ومقبول لدى الله مخلصنا الذي يُريد أن جميع الناس يخلصون والى معرفة الحق يبلغون. لأن الله واحد والوسيط بين الله والناس واحد وهو الانسان يسوع المسيح الذي بذل نفسه فداء عن الجميع وهو شهادة في آونتها، نُصبتُ أنا لها كارزاً ورسولاً، الحق أقول لا أكذب، معلماً للأمم في الإيمان والحق.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (4:16-22)

At that time, Jesus came to Nazareth, where He had been brought up; and He went to the synagogue, as His custom was, on the Sabbath day. And He stood up to read; and there was given to Him the book of the prophet Isaiah. Jesus opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon Me, because He has anointed Me to preach good news to the poor and to heal the broken hearted. He has sent Me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord." And Jesus closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on Him. And He began to say to them, "Today this Scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of Him, and wondered at the gracious words which proceeded out of His mouth.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير ٤ : ١٦ - ٢٢

في ذلك الزمان أتى يسوع الى الناصرة حيث كان قد تربى ودخل كعادته الى المجمع يوم السبت وقام ليقرأ. فدفع إليه سفر إشعياء النبي. فلما فتح السفر وجد الموضع المكتوب فيه: إن روح الرب عليّ ولأجل ذلك مسحني وأرسلني لأبشّر المساكين وأشفي منكسري القلوب، وأنادي للمأسورين بالتخلية وللعميان بالبصر وأطلق المهتممين الى الخلاص وأكرز بسنة الرب المقبولة. ثم طوى السفر ودفعه الى الخادم وجلس. وكانت عيون جميع الذين في المجمع شاخصة اليه. فجعل يقول لهم: اليوم تمت هذه الكتابة التي تليت على مسامعكم. وكان جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلام النعمة البارز من فمه.

Venerable Simeon Stylites (Sept.1).

Saint Simeon was born into a poor family living in the Antioch area of Syria in the middle of the 4th century. Once when he was in church listening to the singing of Beatitudes (Mat. 5:3-16), he felt a zealous aspiring for righteousness. Simeon began to pray ardently asking God for the way to attain true righteousness. Soon he had a dream in which he was digging the ground as if he were building something. A voice told him, "Dig deeper." Simeon started digging harder. Thinking that the pit he made is deep enough he stopped digging, but the voice told him to dig still deeper. The same instruction was repeated several times. Simeon began digging unceasingly till the mysterious voice stopped him saying, "Enough! And now, if you are willing to build, do so and be hard working as no success is achieved without toil."

Having decided to become a monk, he left his parents' home and took monastic vows at the neighboring cloister. There he spent some time in monastic prayers, fasting and in works of penance, after which he secluded himself in the Syrian Desert for further perfecting his self. In the desert he started a new way of asceticism — "stolpnichestvo" (Stylites). Having built a pillar of several meters high he lived on it depriving himself of the ability to lie down and have rest. Standing upright day and night, like a candle, he was praying almost ceaselessly and his thoughts were always turned to God. Besides most austere fasting, he was exposed to many other hardships: rain, scourging sun and cold. He was eating water-soaked wheat and drinking water brought to him by kind people.

His exceptional asceticism became recognized in many countries, and a lot of visitors from Arabia, Persia, Armenia, Georgia, Italy, Spain and Britain came to see him. Influenced by his extraordinary spiritual strength and fervent preaching, many pagans realized the veracity of the Christian faith and were baptized.

Saint Simeon was blessed with the gift of healing bodily and mental ailments as well as the gift to foresee the future. The Emperor Theodosius Junior the 2nd (408-450) respected Venerable Simeon deeply and often followed his advice. When the Emperor died, his widow, queen Eudocia, was perverted to the monophysite heresy. Monophysites did not recognize dual nature of Christ — Godly and human — they believed only in the Godly one. Venerable Simeon enlightened the queen and she again became an Orthodox Christian. A new emperor Marcian (450-457) would dress as a commoner and secretly visit the venerable old man to have his counsel. Following the advice of Venerable Simeon, in the year of 451 Marcian convened the 4th Universal Congregation in Chalcedon, which denounced the false teaching of monophysites.

Saint Simeon lived longer than a hundred years and entered into rest in 459 during prayers. His relics were kept in Antioch. The Orthodox Church services and prayers devoted to Saint Simeon call him "a heavenly man and an earthly angel emitting light for the universe."

يجب أن نفهم لغة الصلاة

كان القديس اقليمندس أسقف أخريدا (في مكدونيا اليوم) الذي عاش بين سنة ٨٤٠ وسنة ٩١٦ من تلاميذ القديس مثنوديوس مبشر السلافيين. بشر بعض المناطق في بلغاريا وأسس دير القديس بندلايمن في أخريدا ثم صار أسقفا عليها. سيئل مرة: كيف لك أن تُترجم الكتب الى لغات جديدة ولا توجد سوى ثلاث لغات مشروعة لعبادة الله هي العبرية واليونانية واللاتينية؟ أجاب: ألا يقع المطر المرسل من الله بالطريقة ذاتها على الجميع؟ ألا نتنشق الهواء عينه؟ ألا نتخلون من التأكيد على ثلاث لغات فقط تاركين الشعوب والأمم الأخرى لمصير العمى والصمم؟ ترى هل الله غير قادر على الابتكار أم أنه حسود لا يريد ان ينفع الآخرين؟ نعرف ان العديد من الشعوب يعرفون الكتب ويسبحون الله بلغتهم الخاصة كالأرمن والفرس والعرب والمصريين والسريانيين وكثيرين غيرهم. اذا لم يقنعكم هذا القول اخضعوا لحكم الكتب المقدسة. يصرخ داود: "رتموا للرب ترنيمًا جديدًا... اهتفوا لله يا جميع الأرض... سبحوا الرب يا جميع الأمم وامدحوه يا سائر الشعوب... كل نسمة فلتسبح الرب".

والآن ايها الإخوة أيّ منفعة يمكن أن أعطيكم اذا أتيتكم متكلمًا باللغات دون ان أكشف لكم الإعلان الإلهي بمعرفة او نبوءة او بعقيدة؟ إن لم تُعبّر اللغة عن كلام واضح، فكيف نفهم ما يُقال؟ من يتكلم لغة أجنبية يصلّي كي تفسّر، لأنّي إن صليت بهذه اللغة، أصلي بروحي وليس بفكري. علينا ان نصلّي بالروح والفكر. حينما تجتمعون فليصل كل واحد بلغته، ولكن كل قول بلغة أجنبية يجب أن يُفسّر. وإذا لم يوجد مترجم فلنمتنع عن الكلام بلغة أجنبية.

القديس ماما الشهيد

عاش القديس ماما في القرن الثالث في منطقة اسمها بافلاغونيا تقع في شمالي تركيا الحالية التي كانت تُسمّى آسيا الصغرى. وكان الزمن وقت اضطهاد المسيحيين من قبل السلطات الرومانية. وُلد ماما في السجن لأن والديه كانا موقوفين لكونهما مسيحيين. بعد وقت قليل من ولادته تُوفي والداه في السجن، وأخذت امرأة الطفل وربّته. نقرأ في سيرته انه لم يتكلم قبل سن الخامسة وانه دُعي ماما لأن هذه هي الكلمة الأولى التي لفظها. لما صار شابا، حدثت موجة اضطهاد ايام الامبراطور اوريليانوس، فقبض الجنود على ماما وساقوه أمام حاكم قيصرية الكبادوك ثم أمام الامبراطور الذي حاول إرغامه على تقديم الذبائح لآلهة الوثنيين. تحدّاه ماما ولم ينكر الرب يسوع المسيح. أخيراً قضى شهيدا سنة ٢٧٥. عيده في ٢ أيلول.

Announcements

Orthodox Women's Retreat

All ladies are invited to a Pan-Orthodox Women's Retreat, held at:
Entheos Retreat Center, 242032 Range Rd 40, west of Calgary.

Theme: "connected with Christ in all our moments".

Keynote speaker: Mother Macrina of the Dormition Monastery.

Dates: September 27 – 29, 2013.

Please contact Ghada Ziadeh: 403 240 2549 – ziadehe@telus.net

Sunday the 15th of September 2013: Antiochian Solidarity day

The Synod declared Sunday the 15th September 2013 as a day of Antiochian Solidarity in the support of philanthropic work of the Holy See. The Synod invited all Antiochians in the mother countries and outside to contribute generously as an expression of their love for the little ones of Christ who need help.

September special services

Sunday September 8, at regular time: **Divine Liturgy** for the feast of “**The Nativity of the Theotokos**”

Friday September 13, at 5:00pm: **Great vespers + Lyttia + Orthros + Divine Liturgy (at 7:00 pm)** for **The Feast of the Elevation of the Holy Cross.**

Church School

- Church school will start this year on Sunday September 21. Registration is on Sunday September 15.
- Volunteer teachers are needed, please contact the church office.